

## ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С ФЛОРИСТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ

Хазраткулова Феруза Турдимурод кизи,  
Докторант 3-курса Национального университета  
Узбекистана имени Мирзо Улугбека  
[feruza\\_khazratkulovaa@mail.ru](mailto:feruza_khazratkulovaa@mail.ru)

**Аннотация.** В статье рассматриваются структурно-семантические, идиоматические, коннотативные и прагматические особенности фразеологизмов с флористическим компонентом. Анализируются фразеологические единицы, в состав которых входят названия растений, их частей и иные лексемы флористической семантики. Особое внимание уделяется их месту в лексико-семантической системе языка, роли в формировании образности, а также связи с национально-культурными представлениями носителей языка. На основе анализа выявляются такие свойства флористических фразеологизмов, как семантическая целостность, полисемия, вариантность, структурная устойчивость и коммуникативно-прагматическая направленность. Обосновывается, что фразеологизмы с флористическим компонентом являются значимым пластом фразеологической системы языка, отражающим его выразительные возможности, оценочность и специфику языковой картины мира.

**Ключевые слова:** фразеологизм, флористический компонент, фразеологическая единица, семантика, идиоматичность, коннотативность, образность, языковая картина мира.

**Annotatsiya.** Ushbu maqolada floristik komponentli frazeologizmlarning strukturaviy-semantik, idiomatik, konnotativ va pragmatik xususiyatlari ko'rib chiqiladi. Tarkibiga o'simlik nomlari, ularning qismlari hamda floristik semantikaga oid boshqa leksemalar kiradigan frazeologik birliklar tahlil qilinadi. Ularning tilning leksik-semantik tizimidagi o'rni, obrazlilikni shakllantirishdagi roli, shuningdek, til egalarining milliy-madaniy tasavvurlari bilan bog'liqligiga alohida e'tibor qaratiladi. Tahlil asosida floristik frazeologizmlarning semantik yaxlitlik, polisemantiklik, variantdoshlik, strukturaviy turg'unlik hamda kommunikativ-pragmatik yo'nalganlik kabi xususiyatlari aniqlanadi. Floristik komponentli frazeologizmlar tilning frazeologik tizimida muhim qatlamni tashkil etib, uning ifodaviy imkoniyatlari, baholovchanligi va lisoniy manzara xususiyatlarini aks ettirishi asoslab beriladi.

**Kalit so'zlar:** frazeologizm, floristik komponent, frazeologik birlik, semantika, idiomatiklik, konnotativlik, obrazlilik, olamning lisoniy manzarasi.

**Abstract.** This article examines the structural-semantic, idiomatic, connotative, and pragmatic features of phraseological units with a floristic component. The analysis focuses on phraseological units that include the names of plants, their parts, and other lexemes of floristic semantics. Particular attention is paid to their place in the lexical-semantic system of the language, their role in the formation of imagery, and their connection with the national and cultural representations of native speakers. Based on the analysis, such properties of floristic phraseological units as semantic integrity, polysemy, variation, structural stability, and communicative-pragmatic orientation are identified. It is substantiated that phraseological units with a floristic component constitute a significant layer of the phraseological system of a language, reflecting its expressive potential, evaluative character, and the specificity of the linguistic worldview.

**Keywords:** phraseologism, floristic component, phraseological unit, semantics, idiomaticity, connotativity, imagery, linguistic worldview.

**Введение.** В настоящее время стремительное развитие языкознания обуславливает возрастающий интерес к активной, формирующей роли языка по отношению к мыслительной деятельности; при этом наглядно показана обусловленность языкового сознания культурой народа. «Понятие менталитета

сравнительно недавно вошло в нашу научную парадигму, поэтому до сих пор не имеет однозначного определения и характеризуется определённой размытостью. В узком смысле менталитет понимается как устойчивый склад ума, что сближает его с понятием мировоззрения».

**Анализ литературы.** Объективно существующая картина мира находит своё отражение в языке прежде всего посредством слов. Именно слова, как правило, рассматриваются как единицы, непосредственно соотнесённые с материальным миром человека. Особую роль в формировании языковой картины мира играют предметно-значимые лексические единицы. К числу таких единиц относятся многочисленные наименования флоры — фитонимы и флоронимы. В современных исследованиях данные термины нередко употребляются как синонимичные и взаимозаменяемые для обозначения реалий растительного мира, что, в частности, наблюдается в работах О. П. Рябко. К. Т. Гафарова также обращается к анализу фразеологических единиц с фитонимическим компонентом в сопоставительном аспекте. Однако в рамках данного исследования эти понятия частично разграничиваются. Названия деревьев, кустарников, растений, цветов, овощей, фруктов и других культурных растений, а также обозначения их родов, видов и сортов, формы растений и их частей рассматриваются как флоронимы, тогда как лексические и фразеологические единицы, соотносимые с ними, связываются с фитонимами.

В английском языке многие фразеологизмы с фитонимическим компонентом возникли под влиянием растительной символики. Данный вопрос рассматривается в диссертации О. В. Худенцовой, где отмечается, что представители флоры выступают как особые семиотические знаки, заключающие в себе определённую культурную информацию о свойствах, приписываемых растениям в той или иной стране. Следовательно, фитонимы могут рассматриваться как важные культурные концепты, используемые при исследовании роли растений в мифологическом, религиозном, историко-этнографическом и культурном контекстах. Кроме того, растительная символика широко используется в литературе как яркое художественное средство.

**Методология исследования.** В данной работе применён комплексный лингвистический подход, включающий описательный, структурно-семантический и сопоставительный методы анализа фразеологических единиц с флористическим компонентом. Описательный метод позволил выявить особенности функционирования данных единиц в языковой системе, а структурно-семантический – определить их внутреннюю организацию и значение.

Сопоставительный анализ используется для выявления универсальных и национально-специфических характеристик флористических фразеологизмов в

различных языках. Также применялись элементы контекстуального анализа для изучения прагматических и коннотативных особенностей исследуемых единиц.

**Анализы и результаты.** В лингвистической литературе существует множество исследований, посвящённых анализу флористической лексики в различных языках. Флоронимы функционируют в лексико-семантической системе языка, где выполняют не только номинативную, но и прагматическую, оценочную, экспрессивную и иные функции, употребляясь носителями языка наряду с другими словами.

Фразеологизмы с флористическим компонентом занимают особое место во фразеологическом слое языка. В состав таких единиц входят названия растений, их частей или иные лексемы, относящиеся к миру флоры, которые нередко актуализируют переносные, образные и оценочные значения. В этом отношении они выполняют не только номинативную, но и экспрессивную, коннотативную и коммуникативную функции.

Одной из важнейших языковых особенностей фразеологизмов с флористическим компонентом является их семантическая сложность. Значение подобных единиц, как правило, не сводится к простой сумме значений их компонентов. Название растения в составе фразеологизма часто приобретает символическое или метафорическое значение. Так, такие компоненты, как цветок, тюльпан, роза, шип, лист, корень и плод, могут выражать понятия красоты, нежности, трудности, укоренённости, результата или роста. Следовательно, в флористических фразеологизмах наименование растения выступает не только как денотативная единица, но и как семантическая опора, формирующая образность.

Ещё одним существенным признаком данных единиц является идиоматичность. Вследствие идиоматичности общее значение фразеологизма не выводится полностью из лексических значений входящих в него слов. Например, в английском выражении *to nip something in the bud* компонент *bud* непосредственно означает «бутон», однако всё выражение употребляется в значении «пресечь что-либо в самом начале». Аналогичным образом и в узбекском языке флористические единицы часто используются в переносном значении, усиливая образность и выразительность речи.

Для флористических фразеологизмов характерна и коннотативность. Они часто выражают положительную или отрицательную оценку, эмоционально-экспрессивное отношение, эстетические или нравственные представления. Например, образ цветка чаще ассоциируется с красотой, изяществом, молодостью и чистотой, тогда как образ шипа может обозначать трудность, боль или сложность. Поэтому в подобных фразеологизмах наряду с семантическим слоем присутствует и ярко выраженный коннотативный пласт.

Структурная устойчивость фразеологизмов с флористическим компонентом также является их важным языковым признаком. Будучи фразеологическими единицами, они не всегда допускают свободную замену своих компонентов. Их употребление в устойчивой форме обеспечивает вхождение данных единиц в речь в готовом виде. Однако в некоторых случаях у таких единиц наблюдается вариантность. Варианты могут иметь фонетический, лексический или грамматический характер. Хотя это свидетельствует о подвижности внутри фразеологической системы, основной образ и смысловое ядро сохраняются.

Морфологические и синтаксические особенности данных фразеологизмов также заслуживают отдельного внимания. Флористический компонент может входить в состав фразеологической модели как существительное, прилагательное или единица иной части речи. На этой основе формируются субстантивные, адъективные, глагольные или предикативные типы фразеологических моделей. В одних случаях флористический компонент создаёт предметный образ, в других — выступает метафорическим выразителем признака, состояния или действия. Таким образом, флористические фразеологизмы формируются в тесной связи с морфологическими и синтаксическими возможностями языка.

Полисемантность флористических фразеологизмов также относится к числу факторов, определяющих их языковую природу. Некоторые единицы в различных контекстах могут приобретать разные значения. Это расширяет сферу их речевого употребления. При этом перенос значения часто осуществляется на основе метафоры, метонимии, символизации и ассоциативного мышления. В результате один и тот же флористический компонент в разных фразеологических единицах проявляет различную семантическую нагрузку.

Фразеологизмы с флористическим компонентом активны и в прагматическом отношении. Они используются в речи для реализации таких коммуникативных целей, как оценка, воздействие, ирония, утешение, предупреждение, похвала или критика. Поэтому значение подобных единиц определяется не только лексико-семантическим анализом, но и речевой ситуацией, стилистической средой и коммуникативным намерением.

В таких фразеологических единицах присутствует и национально-культурная маркированность, однако данный аспект проявляется не вне их языковой природы, а именно через систему значений и коннотаций. То, каким образом название растения оценивается в сознании того или иного народа и с каким образом соотносится, влияет на формирование фразеологического значения. Именно поэтому флористические фразеологизмы располагаются на пересечении языкового и лингвокультурологического слоёв. Подходы, связанные с менталитетом и мировоззрением, также служат объяснению этой взаимосвязи.

Следовательно, фразеологизмы с флористическим компонентом отличаются такими свойствами, как семантическая целостность, идиоматичность, структурная устойчивость, коннотативность, вариантность, полисемантический потенциал и прагматическая активность. Выступая одним из образных средств языка, они не только обогащают фразеологическую систему, но и опосредованно отражают отношение народа к природе, жизни и эстетическим ценностям.

**Заключение.** Языковые особенности фразеологических единиц с флористическим компонентом проявляются в следующих основных аспектах: семантическом, культурном, структурном, прагматическом, морфологическом, идиоматическом, коннотативном и стилистическом. В совокупности данные признаки позволяют рассматривать флористическую фразеологию как значимый фрагмент языковой картины мира и как особую зону пересечения языка и культуры.

#### **Использованной литературы:**

1. Дмитрюк, Н. В. (2009). Ассоциативное направление в исследовании русской ментальности. В: Картины мира в славянских языках: материалы международного научного симпозиума «Славянские языки и культуры в современном мире» (с. 265). Москва: МГУ.
2. Гафарова, К. Т. (2007). Сопоставительный анализ фразеологических единиц с зоонимами и фитонимами в таджикском, немецком и русском языках [Автореферат кандидатской диссертации]. Душанбе.
3. Рябко, О. П. (2003). Сложноструктурные флоронимы в английском языке: когнитивно-фреймовая и мотивационно-номинативная интерпретация [Докторская диссертация]. Пятигорск.
4. Худенцова, О. В. (2008). Особенности фразеологических единиц с флористическим компонентом: семантический и функциональный аспекты [Кандидатская диссертация]. Москва.